叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猫的九条命：一个奇妙的故事(the Nine Lives Of A Cat A Tale Of Wonder) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫的九条命：一个奇妙的故事(The Nine Lives of A Cat A Tale of Wonder)

第1/1页

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪz][təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ; [wɪð] [wɪtʃ] [vjuː] ,
HIS tale of wonder is told for children ; with which view ,
他的 故事 的 想知道 是 讲述 为了 孩子们 ; 和 哪个 看法 ,

他的奇幻故事是讲给孩子们听的；从这个角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] ['prɪntɪd] .
it has been carefully designed and very nicely printed .
它 有 到过 小心 设计 和 非常 很好 打印 .

它经过精心设计，印刷精美。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
For some time past ,
为了 一些 时间 过去的 ,

在过去的一段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fæməli] ;
it has arrived at the dignity of a popular Nursery Tale in the Author's family ;
它 有 到达的 在 这 尊严 的 一个 受欢迎的 苗圃 故事 在 这 作者的 家庭 ;

它已经成为作者家族中广受欢迎的童话故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['merɪt][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ˌels'weə(r)] .
and it is hoped it will merit the same good fortune elsewhere .
和 它 是 希望 它 将要 优点 这 相同的 好的 财富 别处 .

希望它在其他地方也能获得同样的好运。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,
It will be worth while explaining ,
它 将要 是 值得 尽管 解释 ,

值得解释一下。

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ;
that the circle in each page is made to represent some object in connection with the story ;
那 这 圆圈 在 每个 页 是 制成 到 代表 一些 目的 在 联系 和 这 故事 ;

每页上的圆圈都代表与故事相关的某个物体；

[ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pruːvd] ['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ,
and , that as some of them have proved rather puzzling ,
和 , 那 作为 一些 的 他们 有 已证实 相当 令人费解 ,

而且，其中一些问题确实令人费解。

[tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl][əd'maiərə][hæz; həz] [biːn] [left] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] " ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to Juvenile admirers has been left the task of " finding them out .
到 少年 仰慕者 有 到过 左边 这 任务 的 " 寻找 他们 出去 .

青少年仰慕者们的任务就是"找出他们"。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1859 .
" 伦敦 , - .

"伦敦，1859年。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[naɪn] !
NINE !
九 !

九!

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
But when she was young ,
但 什么时候 她 曾是 年轻的 ,

但当她年轻的时候,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ;
Poor Kitty was hung ;
贫穷的 猫咪 曾是 悬挂 ;

可怜的凯蒂被吊死了;

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么,这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , ['kɪti] [wɒz; wəz] [hʌŋ]
ES , Kitty was hung
ES , 猫咪 曾是 悬挂

ES,Kitty被吊死了

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] ;
When she was so young ;
什么时候 她 曾是 所以 年轻的 ;

她还那么小的时候;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [həʊp] ,
But , as you would hope ,
但 , 作为 你 会 希望 ,

但是,正如你所希望的那样,

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] -
She pulled a knife out of her side -
她 拉 一个 刀 出去 的 她 边 -

她从腰间拔出一把刀——

['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
pocket , and before you could
口袋 , 和 前 你 可以

口袋里,在你能够……之前

[kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
count One , Two , Three ,
数数 一 , 二 , 三 ,

数一、二、三,

[kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊp] .
cut right through the rope .
切 正确的 通过 这 绳索 .

直接剪断绳子。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[eɪt] !
EIGHT !
八 !

八!

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raʊndə(r)] ,
But , when she was rounder ,
但 , 什么时候 她 曾是 圆润 ,

但是，当她身材更圆润的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ;
A boy tried to drown her ;
一个 男生 尝试 到 溺水 她 ;

一个男孩试图淹死她；

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)]
ES , a boy tried to drown her
ES , 一个 男生 尝试 到 溺水 她

ES，一个男孩试图淹死她。

[wen] ['fætə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)] ,
When fatter and rounder ,
什么时候 更胖 和 圆润 ,

当身体更胖更圆时，

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ,
But , as you would wish ,
但 , 作为 你 会 希望 ,

但是，正如你所希望的那样，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
She slipped the stone off her neck ,
她 滑倒了 这 石头 离开 她 脖子 ,

她取下了脖子上的石头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
and before you could count ,
和 前 你 可以 数数 ,

还没等你数清，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [swæm]
One , Two , Three , swam
一 , 二 , 三 , 游泳

一、二、三，游过去

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
like a fish .
喜欢 一个 鱼 .

像鱼一样。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

['sev(ə)n] !
SEVEN !
七 !

七!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [lɜːnt] ,
But , as I have learnt ,
但 , 作为 我 有 学会了 ,

但是，正如我所了解到的，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [bɜːnt] .
Poor Pussy was burnt .
贫穷的 猫 曾是 烧焦的 .

可怜的小猫咪被烧伤了。

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , ['pʊsi] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ,
ES , Pussy was burnt ,
ES , 猫 曾是 烧焦的 ,

ES，猫咪被烧伤了，

[æz; əz][ai] [tuː] [hæv; həv] [lɜːnt] ;
As I too have learnt ;
作为 我 也 有 学会了 ;

正如我也学到的那样；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] ,
But , as you will read ,
但 , 作为 你 将要 读 ,

但是，正如你将读到的，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] [bɪ'fɔː(r)]
She jumped into the water - butt before
她 跳了起来 进入 这 水 - 屁股 前

她跳进了水桶里

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] , [wʌn] , [tuː] ,
you could count , One , Two ,
你 可以 数数 , 一 , 二 ,

你可以数数，一，二，

[θriː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] !
Three ; she did , indeed !
三 ; 她 做过 , 的确 !

三个；她确实做到了！

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[sɪks] !
SIX !
六 !

六!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] ,
But she fell off the house ,
但 她 跌倒 离开 这 房子 ,

但她从房子上摔下来了。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ;
Running after a mouse ;
跑步 后 一个 老鼠 ;

追着老鼠跑；

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs]
ES , she fell off the house
ES , 她 跌倒 离开 这 房子

ES，她从房子上摔下来了

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ;
Running after a mouse ;
跑步 后 一个 老鼠 ;

追着老鼠跑;

[bʌt; bət] , [æz; əz][laɪf][ɪz] [swiːt] ,
But , as life is sweet ,
但 , 作为 生活 是 甜的 ,

但是，生活如此美好,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] ,
Before you could count One , Two ,
前 你 可以 数数 一 , 二 ,

还没来得及数到一、二,

[θriː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Three , she came on her feet .
三 , 她 来了 在 她 脚 .

第三，她站着来了。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[faɪv] !
FIVE !
五 !

五!

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ;
But I hear she has not ;
但 我 听到 她 有 不是 ;

但我听说她还没有;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
For they say she was shot .
为了 他们 说 她 曾是 射击 .

他们说她被枪杀了。

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
ES , with a gun she was shot ,
ES , 和 一个 枪 她 曾是 射击 ,

ES，她被枪击中了,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] ,
And a trigger it had got ,
和 一个 扳机 它 有 得到 ,

它被触发了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I saw the man pull it ;
我 锯 这 男人 拉 它 ;

我看见那人把它拉了出来;

[bʌt; bət] [ˈpʊsi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)]
But Pussy held up her paws like the Wizard of the North , and before
但 猫 握住 向上 她 爪子 喜欢 这 巫师 的 这 北 , 和 前
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,
you could count ,
你 可以 数数 ,

但小猫咪像北方巫师一样举起爪子，还没等你反应过来，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
One , Two , Three , caught the Bullet .
一 , 二 , 三 , 捕捉 这 子弹 .

一、二、三，接住了子弹。

[aʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[fɔː(r)] !
FOUR !
四 !

四!

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [seɪ]
But people all say
但 人们 全部 说

但人们都说

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪzənd] [wʌn] [deɪ] ;
She was poison'd one day ;
她 曾是 中毒 一 天 ;

她有一天被人下毒了;

[səʊ] [haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [ɪts] [truː] , [ˈpiːp(ə)l] [seɪ]
ES , it's true , people say
ES , 它是 真的 , 人们 说

ES，确实如此，人们都这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪzənd] [wʌn] [deɪ] ,
She was poison'd one day ,
她 曾是 中毒 一 天 ,

她有一天被人下毒了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] - [hɜː(r); hə(r)] ;
And very much it shock'd her ;
和 非常 很多 它 - 她 ;

这让她非常震惊;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]
But the moment she felt ill , and before you
但 这 片刻 她 毛毡 患病的 , 和 前 你

但她感到不适的那一刻，就在你之前

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
could count One , Two , Three ,
可以 数数 一 , 二 , 三 ,

能数数一、二、三

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
she was off to the Doctor .
她 曾是 离开 到 这 医生 .

她要去见医生了。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[θriː] !
THREE !
三 !

三!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːl]
But then the old wall
但 然后 这 老的 墙

但后来，那堵古老的墙

- [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] .
Crush'd her in its fall .
- 她 在 它是 落下 .

坠落时将她压死了。

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːl]
ES , I know the old wall
ES , 我 知道 这 老的 墙

ES，我知道那堵老墙

- [pʊs] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] ,
Flatten'd Puss in its fall ,
- 猫 在 它是 落下 ,

被压扁的猫咪在坠落中

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feloʊz] ;
And a dozen of her fellows ;
和 一个 打 的 她 伙伴们 ;

还有她的十二个同伴;

[bʌt; bət] ['pʊsi] [wɔːkt] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [wʌn] ,
But Pussy walked sideways into the kitchen , and before you could count One ,
但 猫 步行 侧身 进入 这 厨房 , 和 前 你 可以 数数 一 ,

但小猫咪侧身走进了厨房，还没等你数到一，

[tuː] , [θriː] , [bluː] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] .
Two , Three , blew herself out with the bellows .
二 , 三 , 吹 她自己 出去 和 这 风箱 .

二、三，用风箱把自己吹灭了。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [hæz; həz] [ðə; ði] [kæt] [gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[tuː] !
TWO !
二 !

二！

[bʌt; bət] , [bɪt][baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
But , bit by a dog ,
但 , 少量 经过 一个 狗 ,

但是，被狗咬伤了

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] .
She is dead as a log .
她 是 死的 作为 一个 日志 .

她死透了。

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [bɪt][baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
ES , bit by a dog ,
ES , 少量 经过 一个 狗 ,

ES，被狗咬伤，

[bʌt; bət][nɒt] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] ,
But not dead as a log ,
但 不是 死的 作为 一个 日志 ,

但并非死透了，

[æz; əz] [jʊl] ['glædli][faɪnd] ;
As you'll gladly find ;
作为 你会 乐意 寻找 ;

你会很高兴地发现；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'fɔː(r)]
For she climbed up the apple - tree before
为了 她 攀登 向上 这 苹果 - 树 前

因为她之前爬上了苹果树。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
you could count One , Two , Three ,
你 可以 数数 一 , 二 , 三 ,

你可以数一、二、三，

[ænd; ənd][left][ðə; ði][dɒg][bɪ'haɪnd] .
and left the dog behind .
和 左边 这 狗 在后面 .

然后把狗留在了原地。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[wʌn] !
ONE !
一 !

一！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:z] [grəʊn] [əʊld] ,
But then she's grown old ,
但 然后 她是 生长 老的 ,

但她渐渐老了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ;
And has caught a bad cold ;
和 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 ;

而且他还得了重感冒;

[səʊ] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
So how many Lives has the Cat got ?
所以 如何 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

那么，这只猫到底有多少条命呢?

[iːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [əʊld] ,
ES , she has grown old ,
ES , 她 有 生长 老的 ,

她老了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] ,
And has caught a bad cold ,
和 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 ,

而且他得了重感冒。

['əʊnli] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] ,
Only bread and milk she touches ,
仅有的 面包 和 牛奶 她 触摸 ,

她只碰面包和牛奶。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gruːəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɜːnz] [ə; eɪ] [greɪt]
Except a little gruel , but she burns a great
除了 一个 小的 粥 , 但 她 烧伤 一个 伟大的

除了少许粥，她烧得很旺盛。

[diːl] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] ,
deal of fuel , and you may count ,
交易 的 燃料 , 和 你 可能 数数 ,

燃料交易，你可以算算，

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
One , Two , Three , a great many times ,
一 , 二 , 三 , 一个 伟大的 许多 时代 ,

一、二、三，重复很多遍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
while she hobbles across the room on her
尽管 她 跛行 穿过 这 房间 在 她

她一瘸一拐地穿过房间，脚踩着……

['krʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 .

拐杖。

[aʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði][kæt][gɒt] ?
OW many Lives has the Cat got ?
OW 许多 生活 有 这 猫 得到 ?

这只猫有多少条命?

[nʌn] !
NONE !
没有任何 !

没有任何!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
Is it true then , as they said ,
是 它 真的 然后 , 作为 他们 说 ,

那么，他们所说的是真的吗?

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʊs] [ɪz] [ded] ,
That poor old Puss is dead ,
那 贫穷的 老的 猫 是 死的 ,

可怜的老猫死了。

[səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ʃɪd] [gɒt] ?
So many lives as she'd got ?
所以 许多 生活 作为 棚 得到 ?

她究竟有多少条命?

[iːz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [sed] ,
ES , the song has all been said ,
ES , 这 歌曲 有 全部 到过 说 ,

ES，这首歌已经唱完了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [pʊs] [ɪz] [ded] ,
And poor old Puss is dead ,
和 贫穷的 老的 猫 是 死的 ,

可怜的老猫死了。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒt] ;
Let it never be forgot ;
让 它 绝不 是 忘了 ;

永远不要忘记这件事;

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bʌt; bət]
Although not One , Two , Three , but
虽然 不是 一 , 二 , 三 , 但

虽然不是一、二、三，

[naɪn] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] .
Nine Lives she had got .
九 生活 她 有 得到 .

她有九条命。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɪəd] [ɒn] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] :
In the original book , the illustrations appeared on facing pages :
在 这 原来的 书 , 这 插图 出现 在 面向 页面 :

原书中，插图是分列在对开页上的:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷